

# Saràno incjmò alì chêi prâz?

Vita di  
Gina Marpillero  
nel Novecento  
friulano



▶ Io da ragazza in un prato di fiori.

◀ Nell'orto dietro casa nostra ad Arta.  
Estate del 1930.

*Saràno incjmò alì chêi prâz  
là che di frute 'j lavi a ciumà violes?  
Las rives tal soreli, plenes di cincingòz;  
saràno incjmò alì chêi prâz tal ombreniul  
cui ciclamins a places?  
E sù adalt tai prâz  
che un sòl viac' 'a erin seâz,  
saràno inmò i bocài  
cun tant odôr di bon?  
Las scarpes da Madone,  
i fraulis sot i sterps,  
las mores di borac' e i quàrgnui malmadûrs?  
'J vorès provâ e lâ a cirî cumò  
dutes chês robes  
ch'a son tal gno ricuart.  
Ma no ài coragjo,  
masse agns 'a son passâz,  
'j ài poure di ciatâ nome frandèi tai prâz.  
Masse timp 'j ài pierdût;  
chês roses e chel soreli  
'a erin la mè gioventût.*

▶ Carnia con la neve, 1960 ca.  
Fotografia di Edoardo Nogarò.

*Vous invulciades  
come tai peciòz,  
cariole dal ledàn  
ch'a no fâs rumôr.  
Viergint i scûrs,  
dut blanc:  
la cort, las monz, i prâz.  
E fâ la strade,  
e il troi par lâ  
ta stale,  
e ingrumâ la neif  
in ta legnere.  
E po, vie pa zornade,  
meti la neif ta tace  
cun zucher e limon  
e crodi che il gjelato  
nol seti nue di miôr.  
Neif da mè gioventût  
cun chel odôr di nue  
cun chel savôr di ploë;  
neif di Darte  
neif dal gno païs,  
no ti cjatarai mai ati  
in nissun lûc.*

